

KEEVITUS JA KÜLGNEVAD PROTSESSID
Protsesside nomenklatuur ja viitenumbrid

Welding and allied processes
Nomenclature of processes and reference numbers
(ISO 4063:2009, Corrected version 2010-03-01)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 4063:2010 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles jaanuaris 2011;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2016. aasta juulikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 41 „Keevitamine“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud Andres Laansoo, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 41.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 4063:2010 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 08.12.2010.

Date of Availability of the European Standard EN ISO 4063:2010 is 08.12.2010.

See standard on Euroopa standardi EN ISO 4063:2010 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN ISO 4063:2010. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.25, 25.160.01

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

**Welding and allied processes - Nomenclature of processes and
reference numbers (ISO 4063:2009, Corrected version
2010-03-01)**

Soudage et techniques connexes - Nomenclature et
numérotation des procédés (ISO 4063:2009, Version
corrigé 2010-03-01)

Schweißen und verwandte Prozesse - Liste der Prozesse
und Ordnungsnummern (ISO 4063:2009, Korrigierte
Fassung 2010-03-01)

This European Standard was approved by CEN on 23 November 2010.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA.....	4
2 TÄHISTUS.....	4
2.1 Üldist.....	4
2.2 Protsessi variandid.....	4
2.2.1 Üldist	4
2.2.2 Siirde viisid.....	4
2.2.3 Elektroodide arv.....	5
2.2.4 Lisapositsioonid.....	5
2.3 Hübriidkeevitusprotsessid.....	5
3 PROTSESSIDE JA VIITENUMBRITE NIMEKIRI.....	5
Lisa A (teatmelisa) Asendatud ja kasutuselt kadunud protsessid	12
Lisa B (teatmelisa) Tavaliselt USA-s kasutatavad keevitusprotsesside ja külgnevate protsesside tähistused	13

EESSÕNA

Standardi ISO 4063:2009, parandatud versioon 2010-03-01, teksti on koostanud Rahvusvahelise Standardimisorganisatsiooni (ISO) tehniline komitee ISO/TC 44 „Keevitus ja külgnevad protsessid“ ja selle on Euroopa standardina EN ISO 4063:2010 üle võtnud tehniline komitee CEN/TC 121 „Keevitamine“, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2011. a juuniks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2011. a juuniks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN [ja/või CENELEC] ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

See dokument asendab standardit EN ISO 4063:2009.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 4063:2009, parandatud versioon 2010-03-01, teksti muutmata kujul üle võtnud standardina EN ISO 4063:2010.

1 KÄSITLUSALA

See rahvusvaheline standard kehtestab keevituse ja külgnevate protsesside nomenklatuuri, kus iga protsessi on identifitseeritud viitenumbriaga.

Rahvusvaheline standard hõlmab protsesside põhigruppe (üks ühekohaline number), gruppe (kaks ühekohalist numbrit) ja alagruppe (kolm ühekohalist numbrit). Iga protsessi viitenumber koosneb maksimaalselt kolmest numbrist. See süsteem on ette nähtud abivahendina arvutustehnika kasutamiseks, joonistel kasutamiseks, töödokumentide kavandamiseks, keevitusprotseduuride spetsifikatsioonides kasutamiseks jne.

MÄRKUS Lisaks terminitele kahes ISO ametlikus keeles, inglise ja prantsuse keeles, annab see rahvusvaheline standard ekvivalentsed terminid saksa keeles; need on publitseeritud Saksamaa liikmesorganisatsiooni (DIN) vastutusel. Siiski tuleb ainult ametlikes keeltes toodud terminid ja määratlused arvesse võtta kui ISO terminid ja määratlused.

EE MÄRKUS Eesti standardi tõlkimisel on välja jäetud prantsus- ja saksakeelsed terminid.

2 TÄHISTUS

2.1 Üldist

Kui on nõutud keevitusprotsessi täielik tähistus, peab sellel olema järgmine struktuur: selle rahvusvahelise standardi number (nt „ISO 4063“), mis on eraldatud sidekriipsuga protsessi numbrist, nagu näidatud järgnevas näites.

NÄIDE Protsess 42, „Hõõrdkeevitus“ on tähistatud järgmiselt: **ISO 4063 - 42**.

2.2 Protsessi variandid

2.2.1 Üldist

Keevitusprotsessi variandid võivad olla tähistatud lisametalli siirde viisi ja elektroodide arvu järgi.

2.2.2 Siirde viisid

Keevitusprotsessidel, kus on võimalikud eri lisametalli siirde viisid (*transfer modes*), võib siirde viis olla osutatud tähega vastavuses tabeliga 1 ja nagu on toodud järgnevas näites.

NÄIDE: MIG-keevitus täistraadiga, kasutades lühissiiret, on tähistatud järgmiselt: **ISO 4063 - 131-D**.

Tabel 1 — Siirde viisid

Viis/täht	Termin
	EN
D	Lühiskaarsiire, lühissiire (<i>short-circuit transfer, dip transfer</i>)
G	Jämetilksiire (<i>globular transfer</i>)
S	Pihustussiire (<i>spray transfer</i>)
P	Impulss-siire, pulss-siire (<i>pulsed transfer</i>)